



**Godkendt referat af studienævnsmøde i studienævn for Engelsk, Tysk og Kulturforståelse
Møde 3/2020 onsdag d. 9. september 2020 via Skype**

AALBORG UNIVERSITET

INSTITUT FOR KULTUR OG
LÆRING
KROGHSTRÆDE 3
9220 AALBORG

STUDIENÆVN FOR
ENGELSK, TYSK OG
KULTURFORSTÅELSE
TLF +45 9940 9207
EVY@HUM.AAU.DK

Mødedato og -tidspunkt	Onsdag d. 9. september 2020 kl. 13:15 – 15:00
Sted	Skype-møde
Deltagere: Valgte VIP	Marie Møller Jensen (SN-formand), Mads Christiansen (tysk), Steen Ledet Christiansen (Engelsk), Mirjam Gebauer (Kulturforståelse)
Deltagere: Valgte studerende	Diana Jacobsen (engelsk) , Ditte Fredsgaard (engelsk), Lotte Rye Pedersen (tysk)
Deltagere: Observatører/gæster	Susanne Hald (studiekoordinator), Lina Elisa Christiansen Mancini (stud.vejleder)
Afbud	Morten Ziethen (studieleder)
Referent	Evy Lyhn Christensen
Referat godkendt den	01.10.2020 ved skriftlig høring

Dagsorden og referat

Punkt/sagsfremstilling	Referat	
	Drøftelse	Beslutning/opfølgning/ansvarlig
1. Vedtagelse af dagsorden	Dagsorden blev vedtaget	Dagsorden blev vedtaget
2. Godkendelse af referat 2/2020 - bilag	Ingen yderligere kommentarer	Referatet er godkendt ved skriftlig høring
3. Semesterbeskrivelser E-2020 - bilag	<p>MMJ: semesterbeskrivelser er samlede oversigter over hvert semester med beskrivelse af temarammer, kurser, moduler og individuelle kursusbeskrivelser. De er uploadede i Moodle til semesterstart. Der er indført ny fremgangsmåde fra E-2020. Studiekoordinator Susanne Hald har denne gang indsamlet data fra sidste efterår, som udgangspunkt for dette efterår. Det er vigtigt her at være opmærksom på, at få tilrette evt. nye undervisnings- og prøveformer, hvor der er sket studieordningsændringer.</p> <p>MMJ beder om en kort status fra de respektive fagkoordinatorer på den nye arbejdsgang:</p> <p>SLC: det er en klart bedre fremgangsmåde. Det fungerer rigtig godt blot at kunne rette det forrige år med skærpet fokus på ændringer.</p> <p>MC: er ny fagkoordinator og har derfor intet sammenligningsgrundlag.</p>	Semesterbeskrivelserne er godkendt ved skriftlig høring

MG: det har været fint – men hun er også ret ny på koordinatorposten

4. Evalueringsrapporter F-2020

ENGELSK v/SLC:

Kursusevaluering:

covid-19 er et åbenlyst emne denne gang. Generelt er der tale om to poler: Nogle har været helt fint tilfredse og har ligefrem vurderet, at noget rent faktisk fungerer bedre online. Andre, at det har været ret hårdt og har savnet en kendt hverdag. En række studerende efterspørger synkron, steamet/online-undervisning, da de føler at det giver dem en bedre arbejdsrytme. Alt i alt er det overvejende gode bedømmelser med hensyn til niveau, omfang, fagligt udbytte, kursusmateriale og pædagogisk formidling

Semesterevaluering: overordnet positiv evaluering, igen fylder covid-19 meget. Her handler det om informationsflowet, der spores en mindre utilfredshed i forhold til informationerne, som opleves som forvirrende. Det fysiske studiemiljø opleves som forbedret, dog er der stadigvæk kommentarer vedr. manglende strøm ved bordene (desværre uden angivelse af lokalenr.)

Projektvejledning: generelt meget tilfredsstillende evaluering. Covid-19 er ikke her nævnt som en faktor

Uddannelsesevaluering: det bemærkes, at der her er lav svarprocent. Generelt tilfredshed, dog fremkommer der kritik af universitetets erhvervsvejledning for humanister. De oplever vejledningen som rettet mod STEM-uddannelserne.

Studiemiljø: en studerende har oplevet sexchikane og fagkoordinator er vidende om et andet tilfælde af uønsket opmærksomhed fra en studerende. SLC efterspørger retningslinjer.

DJ: supplerer evalueringen med at understrege, at sidste semester følte enormt hårdt, men at der er virkelig godt styr på det hele nu, så E-2020 tegner godt.

MMJ indberetter til CAS i den årlige institutindberetning

MMJ kontakter SH for at afklare hvordan vi bedst handler på det

SH sender svar til Strategi og Kvalitet og hun forventer, at der kommer svar derfra vedr. retningslinjer.

TYSK v/MC

Relateret til covid-19 betragter de studerende på tysk den digitale omlægning som uproblematisk og emnet giver derfor ikke anledning til yderligere drøftelse.

Kursusevaluering: generelt positiv evaluering
Relativt højt læringsudbytte og det gælder også på tværs af dimensionerne

Projektvejledning: to vejledere modtager særdeles positive kommentarer, men en tredje evalueres mindre positive på alle parametre.

Der foretages ikke yderligere i forhold til den pågældende vejleder, da vedkommende ikke længere er ansat på AAU

KULTURFORSTÅELSE v/MG: I forhold til covid-19 udtrykker en del studerende, at de savnede den fysiske undervisning og følte sig fremmedgjort af den fysiske distance. Andre gav udtryk for at den virtuelle undervisning var mere befordrende for deres læring og de fleste studerende ønsker at digitale undervisningsformer i højere grad integreres også i en hverdag uden covid-19

Kursusevaluering: lav svarpct. på både 6. og 8. sem., men generel tilfredshed. De fleste kender læringsmålene. Dog har enkelte studerende (kun 12 studerende som har responderet på kursusevalueringen) svaret, at de ikke kender læringsmålene.

Projektvejledning: meget positiv på både 6. og 8. sem.

Semesterevaluering: lav svarprocent gør det svært at konkludere. De få studerende fra 8. semester, som har svaret, giver dog udtryk for, at oplever for lidt progression ift. tidligere semestre.

MG går videre med dette på næste lærermøde og informerer efterfølgende MMJ

Vedr. de fysiske rammer, så giver de studerende udtryk for, at de savner flere studiepladser og at der fortsat er problemer med stikkontakterne.

MMJ indberetter til CAS i den årlige institutindberetning

Studiemiljø: En stud. angiver at blive diskrimineret på sit køn.

SH sender svar til Strategi og Kvalitet og hun forventer, at der kommer svar derfra vedr. retningslinjer.

Studienævnet diskuterede med udgangspunkt i kommentarer vedr. kulturelle blandingsformer hvad der kan gøres i forhold til at kommunikere læringsmålene klarere?

	<p>DJ: foreslår, at man midtvejs i kurset gennemgår læringsmålene igen og gør de studerende opmærksomme på, at de kan orientere sig i SO eller kontakte underviser, hvis de er i tvivl.</p> <p>MMJ: henviser til Modulbasen, hvor man kan finde det enkelte modul og de tilknyttede læringsmål – dette kan bestemt gøres mere eksplicit under kurset, fx ved at nævne dem igen midtvejs. De studerende bør selv være pro-aktive ift. at skaffe information og sætte sig ind i deres kurser. Det er selvfølgelig en anden situation, hvis de studerende har svært ved at fortolke læringsmålene.</p> <p>SLC: hvis studerende angiver, at de ikke er sikre på læringsmålene i kurset, betyder det måske i virkeligheden, at de ikke er sikre på opgaven/eksamen, altså hvordan kursets indhold skal omsættes i forhold til det enkelte projekt.</p> <p>MMJ: læringsmål er et specifikt term for os, men vi kan ikke være sikre på, at de studerende afkoder det på samme måde – det har vi desværre ingen kontrol over.</p>	<p>MG vil fremadrettet italesætte læringsmålene tydeligere</p> <p>Alle rapporter blev godkendt og MG og SLC sender opdaterede rapporter til EC MC: rapport er ok og klar til web</p>
<p>5. Censorrapport tysk 2019 - bilag</p>	<p>MC: ingen AAU specifikke kommentarer. Censorkorps ser dog bekymret på fagets stilling herunder faglukningerne, som jo har ramt netop AAU.</p> <p>Generelle emner: De studerendes sproglige niveau på tysk er ofte ikke det bedste. Det give den udfordring, at bedømmer kan komme til at straffe de studerende, der skriver på tysk, sammenlignet med de, der holder sig til dansk og derfor i sagens natur laver færre fejl. Bedømmer bør derfor bedømme dansk og tysk forskelligt ved bedømmelse af sproget i en opgave.</p> <p>Censorformandskabet bemærker, at flere studerende har svært ved at finde den relevante (og undertiden også tysksprogede) litteratur og opfordrer universiteterne til at sætte ind med forberedende kurser og vejledning.</p>	<p>Rapporten er taget til efterretning</p> <p>Der tages ingen specifikke tiltag for at støtte de studerendes informationssøgning, dog kan studerende altid henvende sig til vejleder og bibliotek for ekstra støtte.</p>
<p>6. Undervisning i efteråret 2020: digitale undervisningsformer og semesterplaner - bilag</p>	<p>MMJ: gennemgår semesterplanerne med fokus på de forskellig undervisningsformer, som vi har her i E-2020</p>	

Undervisningsformer (tager udgangspunkt i instituttets retningslinjer)

1. sem.: her skal den fysiske undervisning prioriteres.

På de højere semestre benyttes der i udstrakt grad online løsninger.

Der er således 3 typer undervisning i E-2020

- Fysisk undervisning
- (Live-)streaming (HYFLEX)
- Online undervisning

AI undervisning er i "real time", dvs. der optages ikke og der må heller ikke optages (jf. GDPR-reglerne)

Engelsk: variation af alle 3 typer

Tysk: udelukkende fysisk (små hold)

Kulturforståelse: 5. sem. stort set fysisk og 7. sem. blandet fysisk og online

Skemaerne blev udmeldt ret sent dette semester, da vi i lang tid afventede afklaring vedr. streaming, hvilken platform osv.

Online undervisning skal tilbydes de studerende, som ikke må komme på universitetet pga. covid-19, vi er ikke pålagt at tilbyde streaming, men har gjort det langt hen ad vejen og er klar til at tilbyde mere streaming.

SEMESTERPLANER:

Indførelse af timebånd her medført en del mere undervisning generelt på alle vores udd. i dette studienævn.

ENGELSK:

1. sem.: 4 kursusgange i grammatik samt hele fonetik-kurset er dubleret pga. covid-19. Doubletter honoreres med faktor 2 jf. inst. regningslinjer

Projektkurser forlænget til 8 uger på alle semestre.

3. sem.: de 4 første kursusgange i oversættelse er dubleret og kurset er forlænget til 10 kursusgange

5. sem.: der er planlagt en del mere undervisning pga. timebånd

9. sem.: som noget nyt er der udbudt Masterclasses (specialeforberedende kurser) pga. timebånd.

KULTURFORSTÅELSE:

5. sem.: der er udbudt metodeworkshops

7. sem.: længere kurser med workshops
Identit og samfund er et helt nyt kursus på dette semester pga. den nye 2020-studieordning.

TYSK

Antallet af kontakttimer er generelt hævet ved at forlænge kurser og ved at udbyde workshops på 5./9. sem. (samlæst)

7. Meddelelser:

- **Ændringer i studieordning for engelsk BA+KA og Tysk KA**

Der har i alle ETK's studieordninger siden 2013 været en klausul om at den mundtlige eksamen kan aflyses, hvis projektet ikke kan vurderes til at bestå. Denne klausul er fundet ulovlig af Uddannelsesjura og er derfor fjernet. Desværre erfarer MMJ ved et tjek, at en anden klausul, nemlig den sproglige klausul i den forbindelse, er faldet væk.

MMJ har 09.09.20 fulgt op vedr. den sproglige klausul og afventer at den tilbageføres

- **Studiestart og optagelsestal E-2020**

Optaget i tal:

Eng.: 1. sem. 67/12 sf/7. sem. 37/4 sf
Tysk: 7. sem. 3/3 sf
Kult.: 1. sem. 26/7. sem. 21
Der er traditionelt en forholdsvis lav overgangspct. på Kulturforståelse.

Engelsk: 1. sem. har haft en god studiestart, dog anderledes pga. corona. Fin start med intro via zoom

- **Ny ledelsesstruktur på instituttet**

Instituttet har pr. 01.08.20 fået ny studieleder og viceinstituttleder: Morten Ziethen

Der er indført sektioner. Hver sektion består af et antal studienævn og et antal forskningsgrupper. Der er 4 sektioner i Aalborg og 1 i Sydhavnen

Vores sektion, hvor Lotte Dam er sektionsleder, består af følgende studienævn: ETK, Dansk og SIV samt forskningsgrupperne: LangLing, ComOrg, LMS og CDIT

- **Ny procedure for ressourcestyring samt timebånd F-2021**

Arbejdet med semesterplanerne for F-2021 går snart i gang. De skal leve op til de nye timebåndskrav. Allokering af timer til de respektive undervisere sker efter en ny model fra F-2021, idet sektionsledere fremover skal indgå i arbejdet med

	<p>at allokere underviserne til studierne. Der er fremlagt forslag til ny mere effektiv procedure. Endelig procedure afventes.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Information om bemanning 2020/2021 	<p>Ny lektor i diskursstudier: Chris Jenks Lektorvikariat (1 år): Marianne Kongerslev Videnskabelig assistent (1 år): Mia Rendix Undervisningsassistent (1 år): Jan Schlosser</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Ny fagkoordinator for tysk: 	<p>Mads Christiansen. Jan Schlosser er fagkoordinator for unitysk (og ICS og ISEP koordinator)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Ny decentral studievejleder 	<p>Lina Elisa Christiansen Mancini – stud. på engelsk centralt fag. Lina fik lidt af en ilddåb med masser af skiftende omstændigheder og digital start. Arbejder pt. med studiepraktik. Har endnu ikke fået covid-19 henvendelser.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Der afholdes møde i Aftagerpanelet i oktober 2020 	<p>Tidligere første mandag i oktober. Består af sn-formand, vip og aftagerrepr. for områder, hvor vores stud. kan finde job. Bred repr. af forskellige områder. Nu skal studieleder og prodekan for udd. inviteres med for at garantere at samarbejdet med erhvervslivet styrkes. Mødet er udsat og afvikles i stedet over zoom mandag d. 19. oktober 2020</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Digitalt curriculum 	<p>Nationalt projekt forankret på AU med deltagere fra hele landet. Deltagere fra AAU er repr. fra engelsk og dansk, som er pålagt at deltage af prodekan for uddannelse. Det digitale skal ind i vores studieordninger, der skal således indtænkes digitale kompetencer i vores andre fag, så de stud. tidligt stifter bekendtskab med digitale arbejdsmetoder. Der er nu en udbudt en mængde online workshops for deltagende VIP som inspiration til udviklingsarbejdet.</p>
8. Evt.	Intet

--

Emner til fremtidige møder:

Mødekalender 2020

Møde 1	Onsdag d. 5. februar 2020
Møde 2	Onsdag d. 22. april 2020
Møde 3	Onsdag d. 9. september 2020
Møde 4	Onsdag d. 11. november 2020